



صوت العصافير في الصباح

Il cinguettio degli uccelli al mattino

✎ LIDA Portugal

🎧 Vilius Aistis Vilimas

💬 Zahraa

📶 5

🗣 العربية ar / Italiano it



يوليا وزوجها وابنتها الصغيرة يعيشون في قرية صغيرة، وهدئة في اوكرانيا. يوليا
تحب أن تستيقظ كل صباح على صوت العصافير. لم تكن تعتقد يوماً أنه ستعيش في
مكان بعيد عن بيتها، أو أن تستيقظ على أصوات العصافير في الصباح.

...

Yulia, suo marito e la loro bambina vivevano in un piccolo villaggio tranquillo in Ucraina. Yulia amava svegliarsi al mattino col canto degli uccelli. Non avrebbe mai pensato di vivere lontano da casa e di non essere svegliata, al mattino, dal cinguettio degli uccelli.



زوجها كن يشتكي دوه من الفقر، وكن يشرب الكحول كثيراً. قررا أن يجربا حظهما في البرتغال. فربما يجنون المال هناك ويتمكن من بدء منزل ولأمين مستقبل أفضل لأطفالهما.

...

Suo marito si lamentava sempre di non avere abbastanza denaro e cominciò a ubriacarsi. Decisero di tentare la fortuna in Portogallo. Forse lì avrebbero potuto guadagnare di più, costruire una casa e un futuro migliore per la loro famiglia.



اعلّدت يوليا على منزلها الجديد، وبدأت بالعمل كمساعدة في المنزل. كن أريّيب عملها
يقدرّون عملها المجهد وأخلاقها الطيبة. أه زوجها، فقد شعره بالتجاهل أكثر فأكثر. وبسبب
ادهنه للكحول، لم يحصل على ثقة أحد، وبذلك لم يتمكن من الحصول على عمل.

...

Yulia si adattò bene alla nuova casa, e cominciò a lavorare
come donna delle pulizie. I suoi clienti apprezzavano molto il
suo duro lavoro e il suo atteggiamento educato. Suo marito,
invece, si sentiva sempre più emarginato. A causa del bere, i
datori di lavoro non si fidavano di lui e non gli davano lavoro.



بدأ في أحد الأيام بالصراخ على يولي. ثم دفعه، واشتد الصراخ، وكانت يولي خائفة على نفسها وعلى ابنته، ولكن لم تكن تملك أدنى فكرة عما يمكن فعله.

...

Un giorno cominciò a gridare contro Yulia. Poi prese a spintonarla. Le urla e le botte si intensificarono, specialmente quando era ubriaco. Yulia aveva paura per sé e per sua figlia, ma non sapeva cosa fare.



عنده دخلت يوليا إلى غرفة العذية المشددة في المشفى بسبب كسر في يده، أخبروه
بأن العنف المنزلي يعدّ جريمة في البرتغال، وقلوا له أن عليه أن تخبر الشرطة.

...

Quando Yulia finì al Pronto Soccorso con un braccio rotto, le dissero che la violenza domestica era un grande problema in Portogallo. Le dissero anche che era un crimine, e che lei avrebbe dovuto denunciarlo alla polizia.



يوليا كانت متعبة، ولم تكن ترغب في تكبر ابنتها وهي تتشهد العنف في المنزل كل يوم.
أدركت يوليا ان سوء المعاملة سيبقى موجوداً مهما حولت من حلول لمعالجته.

...

Yulia era esausta e non voleva che sua figlia crescesse in una casa dove era testimone di violenze quotidiane. Si rese conto che i segni degli abusi c'erano sempre stati, anche se in forme diverse.



ذهبت يوليا الى هوى للنساء، حيث شعرت بـهُنٍ لم تشهد مثله منذ زمن بعيد، فهي لم
تشعر بهذا الأهن منذ أن كنت تستيقظ على اصوات العصافير في الصبح.

...

Yulia andò ad un centro di accoglienza per donne, dove si
sentì più al sicuro di quanto le fosse accaduto da molto
tempo. Non si sentiva così da quando si svegliava al canto
degli uccelli al mattino.



LIDA Stories

lidastories.net

صوت العصافير في الصباح

Il cinguettio degli uccelli al mattino



LIDA Portugal



Vilius Aistis Vilimas



Zahraa (ar), Andrea Ciasca Marra (it)

